

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ВОСТОЧНЫЙ КОЛОРИТ В «ПЕРСИДСКИХ МОТИВАХ» С. ЕСЕНИНА

Х.Т. Ашырова, IV курс, филологический факультет,
науч. рук. – к.ф.н., доцент Г.А. Камлевич

В 1924–1925 годах С. Есенин был на Кавказе, впечатления от которого представлены в цикле стихов, объединенных общим названием «Персидские мотивы». Все 15 стихотворений, включенных в этот сборник, отражают национальный восточный колорит.

Как известно, национальный колорит может создаваться разными языковыми средствами, в первую очередь именами собственными. В цикле «Персидские мотивы» находим географические названия, относящиеся к Востоку:

Пёрсия – древнее название страны в Юго-Западной Азии, которая с 1935 официально называется Ираном;

Тегерán – столица Ирана, один из крупнейших городов Азии;

Ширáz – город на юге Ирана;

Багдад (перс. – божий дар) – столица Ирака.

Хорасán (перс. – откуда приходит солнце) – историческая область, расположенная в Восточном Иране.

Кроме непосредственно географических названий в стихотворениях С. Есенина представлены и произвольные слова: *перс*, *персиянка*, *персияне*, *ширазский* (ковер), *тегеранская* (луна);

Среди имен собственных, представленных в «Персидских мотивах», встречаем также названия водных объектов:

Евфрат – река в Турции, Сирии и Ираке;

Босфор – пролив между Европой и Малой Азией, соединяющий Чёрное море с Мраморным.

Национальный восточный колорит в цикле стихотворений С. Есенина «Персидские мотивы» передается посредством антропонимов – реальных и вымышленных имен людей:

Саáди – величайший поэт-моралист Персии;

Хай́м (Омар Хай́м Нишапури́) – персидский философ, математик, астроном и поэт;

Фирдо́си (Хаким Абулькасим Мансур Хасан Фирдоуси Туси) – персидский поэт, автор эпической поэмы «Шахнаме»;

Магомéт (Мохаммед) – основатель ислама;

Гассán – мужское имя арабского происхождения, форма имени Хасан;

Шаганэ́ – женское армянское имя;

Шахразáда – легендарная главная героиня персидского сказочного цикла «Тысяча и одна ночь»;

Лáла – женское персидское имя, имеющее значение «тюльпан»;

Шага, Гелия́ – женские имена.

Также национальный колорит может передаваться словами, обозначающими восточные реалии – лексемы, относящиеся к быту, обычаям,

традициям восточных народов, к военному делу, искусству, религии и т.д. В цикле «Персидские мотивы» находим:

Корáн – священная книга мусульман;

чадрá (перс. – палатка) – легкое женское покрывало белого, синего или чёрного цвета;

каравáн – длинный обоз с товарами, партия богомольцев или путешественников на Востоке;

полтумáна – иранская золотая монета XVIII века;

уру́с – становище кочевников, а также название русских людей (в стихотворении С. Есенина употребляется во втором значении);

чайха́на – чайная в Иране, Азербайджане и Средней Азии;

чайха́нщик – человек, работающий в чайхане;

пéри – в иранской мифологии существа в виде прекрасных девушек; на Востоке так называют очень красивых девушек;

шалва́ры (перс.) – широкие восточные шаровары,

олеáндр, *левко́й*, *шафра́н* – растения, родиной которых является Восток;

кипарис – вечнозеленое дерево или кустарник, растущие на Востоке.

Из цикла стихотворений С. Есенина «Персидские мотивы» можно узнать о восточных традициях: *Не ходил в Багдад я с караваном, / Не возил я шелк туда и хну* («Никогда я не был на Босфоре»); *Угасает меня красным чаем / Вместо крепкой водки и вина* («Улеглась моя былая рана»). Отдельные восточные традиции поэт не только описывает, но и оценивает: *Магомет перехитрил в коране, / Запрещая крепкие напитки* («Быть поэтом – это значит то же»); *Мне не нравится, что персияне / Держат женщин и дев под чадрой* («Свет вечерний шафранного края»).

О том, что С. Есенин хорошо знал специфику Востока, говорит сравнение, использованное в стихотворении «Я спросил сегодня у менялы...» (*тише Ванских струй*), которое вполне логично и очень поэтично, потому что озеро Ван является бессточным, недвижным, то есть «беззвучным».

Таким образом, национальный восточный колорит в цикле стихотворений С. Есенина «Персидские мотивы» создается при помощи имен собственных (географических названий и имен людей) и восточных реалий, относящихся к различным сторонам жизни восточных людей, а также через описание восточных традиций. Все это указывает на то, что С. Есенин любил Восток и был хорошо знаком с его культурой. Для современного русскоязычного читателя многие слова, представляющие в лирике С. Есенина восточный колорит, требуют пояснения.